

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 4 (1138)
Cedad, četrtek, 23. januarja 2003

naroči se
na naš
tednik



Toplo in prijateljsko srečanje v Kobaridu

Častni gost je bila ministrica za kulturo Andreja Rihterjeva

Ob zelo številnem obisku in v toplem, prijateljskem vzdušju, kot vsako leto doslej, se je v Kobaridu, v soboto 18. januarja, ponovilo novoletno srečanje med Slovenci Posočja in Videmske pokrajine. Že 33. leto po vrsti so ga organizirali domači upravitelji in sicer Občine Bovec, Kobarid in Tolmin ter tolminska upravna enota.

Prvic je letos srečanje potekalo brez lani preminulega beneškega Cedermaca Paskvala Gujona. In kulturni program, ki ga je uvedel dekliski pevski zbor Znamenja iz Volč, je bil posvečen njemu in še dveh velikanom s tega prostora in sicer Simonu Gregorčiču in Ivanu Trinku, čigar 140-letnico rojstva praznujemo prav v teh dneh.

Večstoletno prepletanje ljudi in vezi iz Benecije in Posočja, bogastvo različnih

domaćih govorov, volja po vse tesnejšem sodelovanju, so prav lepo prišli do izraza med prireditvijo in na družabnem srečanju, ki je sledilo.

Posebno slovesni pečat je kobariskemu srečanju dala s svojo prisotnostjo ministrica za kulturo Andreja Rihter, ki je bila častni gost. Uvodoma je vsem

dobrodošlico izrekel kobariski župan Pavel Gregorčič, v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine je nastopila Margherita Trusgnach, spregovoril je tudi tipanski župan Elio Berra, v imenu svetovnega kongresa je pozdravila gospa Fillijeva.

Prisrčen ritual posebne darila, ki ga je Zdravko

Likar vsako leto dajal msgr. Gujonu, se je tudi letos ponovil, le da sta ga prejela Mitja Tull, malček iz dvojezičnega vrtca in Ziva Gruden, ravnateljica špetskega šolskega središča, ki je pri slovenskem izobraževanju otrok prevzelo vlogo nekdanjih Cedermacev.

Beri na strani 5



Ministrica Andreja Rihter med svojim pozdravom, (spodaj) številne osebnosti na sobotnem srečanju, predsednica kulturnega društva Rečan Margherita Trusgnach in tipanski župan Elio Berra



Il Comitato critico nei confronti di Cataldi

Lingua a scuola, si applichi la 482

In questi giorni il direttore scolastico regionale Pier Giorgio Cataldi ha inviato una circolare a tutti i dirigenti scolastici del Friuli-Venezia Giulia ove sono applicate le norme della legge per la tutela del friulano, sloveno e tedesco. Nel documento il direttore generale indica il periodo tra il 14 e il 30 aprile come il più opportuno affinché i genitori dichiarino se intendono o meno offrire ai loro figli le opportunità offerte dalla legge di tutela.

La legge 482 dice chiaramente che "al momento della preiscrizione i genitori comunicano alla istituzione scolastica interessata se intendono avvalersi per i propri figli dell'insegnamento della lingua della minoranza" (art. 4, comma 5), ricorda il Comitato 482.

Il direttore generale dichiara invece che tale comma si potrà applicare solamente quando "tutto il sistema sarà portato a regime".

segue a pagina 4

Darilo Čenieboli Ada Conta

Lepo število ljudi se je v soboto, 18. januarja zbralo v občinski dvorani v Fojdi ob predstavitvi nove knjige Ada Conta "Čeniebola - Canebola, zemlja in ljudje - Il territorio e la gente", ki je izšla po zašlugu Kulturnega društva "Lipa" iz Čeniebole.

Majhna slovenska vas je nekoč stela približno 800 prebivalcev, danes jih živi tam malo več kot sto. Kot je povedal sam avtor knjige, "mi se ne smemo pozabiti na delo, ki so ga opravili tisti, ki so bili pred nami".

Prav v tem je pomen publikacije, ki vključuje genealoška debela vseh družin vasi. Debla so prevzeta iz župnijskih knjig in sicer od leta 1570 do danes.

Delo Conta izpopolnjuje studij družinskih in prostorskih imen, ki ga je opravil in napisal gospod Božo Zuanella.

beri na strani 4

In vista della prima assemblea prevista entro il 10 febbraio Comprensori, il timone a Tarcento nei giorni delle "grandi manovre"

"Spetta a noi convocare l'assemblea del Comprensorio montano, salvo colpi di scena" aveva detto la scorsa settimana il sindaco di S. Pietro al Natisone Bruna Dorbold, a cui fino a quel momento spettava la firma sulla lettera di convocazione.

E infatti il colpo di scena c'è stato. Mercoledì 15 la Regione ha rifatto tutti i conti e si è accorta, bontà sua, di aver fatto male i conti.

Sulla base del secondo comma dell'articolo 2 della legge che istituisce i comprensori ("La vigente delimitazione del territorio montano è integrata con l'inclusione in esso dei territori dei Comuni delle Province di Pordenone e Udine riconosciuti parzialmente montani aventi popolazione inferiore a 3.000 abitanti"), un decreto regionale ha quindi rimescolato le carte e dato mandato al sindaco di Tarcento, Lucio Tollis,

di diramare gli inviti. Tarcento è anche sede dei primi incontri (ieri, mercoledì 22, si sono incontrati i quarantasei capigruppo di minoranza, mentre la prima assemblea avverrà entro il 10 febbraio) ma, dice il

sindaco Dorbold, "nessuno dei sindaci finora contattati, nemmeno quelli della Val Torre, si sono detti contrari al fatto che la sede del comprensorio sia quella di S. Pietro". (m.o.)

segue a pagina 2

Mons. Ivan Trinko

140-letnica rojstva
140° della nascita

25. januarja 2003

ob/ore 18.00 Podutana / S. Leonardo
Farna cerkev / Chiesa parrocchiale
Slovenska Sveta Maša / S. Messa in sloveno
organizira jo / organizzata dalla Planinska družina Benečije

ob/ore 20.00 Hlocje / Clodig
Občinska sejna dvorana / Sala consiliare
v sodelovanju s kulturnim društvom Rečan
in collaborazione con il circolo culturale Rečan
predstavitev publikacij / presentazione pubblicazioni

Trinkov koledar 2003
Koledar 2003
Beležka iz Kobarida

Kd Ivan Trinko



Le manovre in vista della prima assemblea del comprensorio

Tesini: "Ragioniamo su tutti ma senza pregiudiziali"

dalla prima pagina

Intanto, nel fine settimana si incontreranno i rappresentanti del centro-sinistra delle Valli del Natisone. Tra di loro circolano alcuni nomi - quello dell'ex presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig su tutti, ma le recenti polemiche sulla funzione delle liste civiche hanno lasciato il segno, e quelli di Nino Ciccone e Claudio Garbazi - per la possibile candidatura a presidente del comprensorio.

Ma non è ancora tempo di chiudere i conti, tutt'altro. Lo spiega Alessandro Tesini, capogruppo dei Democratici di sinistra in Regione, che segue da vicino la vicenda: "Premesso che trovo il sistema elettivo del comprensorio perverso, i-

niquo e bislacco, perché non trovo giusto che il capogruppo di una minoranza abbia lo stesso peso del sindaco di Gorizia, Tarcento o S. Pietro, si potrebbe pensare ad una logica uni-

taria, in particolare per il primo anno. Questo però presuppone la disponibilità di entrambe le parti, ed è noto a tutti che il centro-destra si sta preparando da mesi".



Il capogruppo dei Ds in Regione Alessandro Tesini

Riguardo il centro-sinistra, invece, Tesini afferma che "si devono mettere sul piatto proposte concrete". Lui una l'ha fatta, nel corso di una prima riunione, ed è quella del vicesindaco di S. Pietro al Natisone Giuseppe Blasietig. E se saltassero fuori prepotentemente altri nomi? Tesini capisce al volo di chi si sta parlando e risponde: "Bisogna essere realistici: chi viene da una sconfitta, anche recente, non può avere pretese. Se Marinig non è stato nominato commissario della Comunità montana è perché a casa sua c'era qualcuno che non lo voleva. In ogni caso noi siamo disponibili a ragionare su tutti, a patto che non ci siano pregiudiziali per il ragionamento". (m.o.)

Za katoliške politike vademekum

Vojna je skrajna in zadnja možnost, pa se to samo takrat, ko se je mogoče izogniti žrtvam med civilnim prebivalstvom, je opozoril papež.

Veleposlanikom 178 držav pri Svetem sedežu je se enkrat oznanil, da nasprotuje vsakršni vojni. Tudi tej, ki je skoraj na obzoru in ki grozi Iraku. Izraelci in Palestinci naj si tudi podajo roke, je rekel Janez Pavel II., v Rusiji pa naj oblasti tudi pripomorejo, da bo že enkrat konec trpljenja katolicinov, ki jim državna birokracija onemogoča, da bi dobili svoje duhovnike in jim krati službo božjo.

Papež nima vojakov in ne more z orožjem ne zmagovati in ne ustavljati vojn, moralno pa lahko veliko pripomore vsaj k razmišljanju o miru, beremo v Delovem komentarju izpod peresa rimskega dopisnika-Toneta Hočevarja.

Vsak papežev nastop, ki zadeva odnose med ljudstvi in narodi, je nasvet, napotek za premislek. In papeževi napotki so praviloma napisani in izrečeni tako, da povezujejo, združujejo, ne ločujejo in se manj vabijo k spopadam.

Nekoliko drugače pa je, ko gre za odnos do italijanske politike. Prav te dni prihaja iz Vatikana v javnost droben zvezek napotkov, ki so jih pripravili zato, da bi njihova stališča v svojih državnih parlamentih, skupščinah, senatih, deželnih svetih ali okrajnih odborih odločno zastopali politiki, ki niso samo pripadniki te ali one politične stranke, ampak so tudi katolici, verniki.

Katoliška cerkev ima prav gotovo vso pravico povedati, kaj misli o tem in onem, tudi zelo vplivna je, zlasti tam, kjer so njeni lokalni predstavniki modri moze in znajo ljudi družiti

in povezovati, ne deliti in ločevati. V Italiji, denimo, katoliške stranke statistično prav malo štejejo, vpliv krščanske morale pa je kljub temu lahko izjemen, kadar ga znajo politiki prav predstaviti.

Katolici so na Apeninskem polotoku dokaj enakomerno porazdeljeni po političnih strankah. Pri najtrših komunistih in pri najtrših fašistih katolicinov pač ni, ker tam nimajo kaj iskati, povsod drugod pa so navzoči in tudi vplivajo.

Vademekum za katoliške politike ni najbolj posrečena zamisel, je že pred objavo papirja iz papeške kongregacije za versko doktrino opozoril don Gianni Baget Bozzo, duhovnik in teolog, ki velja za ideologa najbolj liberalne med italijanskimi političnimi strankami, Berlusconi-jevega gibanja Naprej Italija. Ni se pametno vmešavati, kadar ni potrebno, pravi Baget Bozzo.

Ko gre za vprašanja, ki so cerkvi posebej blizu, denimo za družino, otroke, oplojevanje, splav, zakonske zveze med istospolnimi partnerji in podobna, se v italijanskem parlamentu namesto levice in desnice pojavita čisto drugačna dva pola.

Tisti, ki zastopa stališče cerkve, in tisti, ki se ima za laičnega in je proti. Smerne stranke, ki ji pripada poslanec, nenadoma ne veljajo več. Berlusconi-jev ideolog Baget Bozzo, ki je se vedno aktiven duhovnik in se vedno predava teologijo, opozarja, da poslanci ali senatorji prihajajo v parlament z glasovi volivcev, ki niso katolici ali ateisti, ampak volijo za to ali ono stranko, pa naj bo leva, sredinska ali pa desna, zaključuje svoj komentar Tone Hočevar. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Strele padajo samo na najvišje vrhove. Sedaj je na vrsti Sergio Cofferati, uradnik milanskega Pirellija, ki domala vsak večer prireja shode s predstavniki gibanj civilne družbe in se zavzema za širšo Oljko in trdnjso levico.

"Nemo propheta in patria", to je znano. Zato naj ne čudi, če ga je predsednik lastne stranke primerjal z Džingis Khanom, ki je "združil divja plemena in si z osvajalnimi pohodi podredil skoraj celo Azijo in pol Evrope".

Se hujša je primerjava iz ust koordinatorja tajništva iste stranke Chiti-ja, ki je bivšega sindikalnega voditelja primerjal Pol Potu, krvoločnemu voditelju kamboskih rdečih Hmerov, češ, da "so ga ustoličili na trgi". Pod Hrastom se slabo učijo zgodovine. Pol Pota ni ustoličilo ljudstvo, ki je utrpelo množične masakre, kakršnih ne pomni sodobna zgodovina. Pol

Pota so ustoličili dobromisleči voditelji Zahoda in Kitajske, da bi zavirali širjenje vietnamskega in sovjetskega vpliva v Indokini.

Pustimo to.

Cofferati gre "nomenklaturi" na živce, ker govori neposredno in vnema srca "levičarskega ljudstva", ki je razočarano že zapuščalo politično sceno, uživa pa tudi simpatijo gibanj civilne družbe za pravičnost in proti korupciji.

Najbrž ni naključje, da se je Cofferati ob bok postavila katoliška "pasionarja" Rosy Bindi.

Cofferati je v očeh marsikaterega zmernega kritika "kriv", da je na ulice in trge spravil milijonske množice in zavnil možnost dogovarjanja med Oljko in Berlusconi-jem o sistemskih reformah.

To pa ne spravlja v bes samo zmerne sredince, se hujše je na skrajni levi, kjer bivšega sindikalista obravnavajo kot glavno zapreko na poti razbijanja Oljke.

Ni naključje, da mu je Bertinotti očital, da "ločuje med gibanji" in prešlišal, da se je Cofferati odrekel samo

dialogu z gibanji, ki zagovarjajo poulično nasilje.

Potem je kakor strela z jasnega prišel sklep ustavnega sodišča, da bo se letos pomladi - najbrž pred našimi deželnimi volitvami - referendum o razširitvi veljavnosti 18. člena delavskega statuta tudi v malih podjetjih, kjer dela manj kot 15 uslužbencev. Kakorkoli ga vzameš, ta referendum ločuje odvisne od samostojnih delavcev, razbija Oljko in levico, je torej gotovo obsojen na poraz.

Berlusconi ga je že pripravljen jahati, da bi z nepricakovano podarjeno zmago spet potisnil opozicijo v kot. Oljka bo skušala omiliti posledice z dogovorom o zakonu, ki naj delavcem malih podjetij nudi vsaj nekaj dodatnih pravic.

V parlamentu že krožijo govorice, da bo desnica v zameno ponovno vsilila reformo delavskega statuta, ki jo je množično gibanje s Cofferatijem na čelu uspešno odbilo. Namesto sodnega jamstva bi odpuščenim dali masnejšo odpravnino vsaj v podjetjih od 5 do 25 uslužbencev. Torej celo več od tega, kar je CGIL lani odbila in nato pridobila.

Od nekdanj velja, da je politika "umetnost možnega", ne pa zgolj prazno fraziranje na koži živih ljudi.

Primi passi all'estero

E' stato l'incontro della quadrilaterale a Zagabria la settimana scorsa l'occasione per il battesimo diplomatico di Anton Rop, primo ministro sloveno. Nella cornice degli incontri tra i quattro paesi membri (Croazia, Italia, Slovenia e Ungheria) ci sono stati anche degli incontri bilaterali. Rop ed il suo omologo croato Ivica Račan hanno affrontato e dichiarato di voler sciogliere i nodi irrisolti tra i due paesi. Il premier sloveno ha assunto anche la presidenza della quadrilaterale per un anno.

EU e Nato, referendum il 23 marzo

Si vota il 23 marzo

I cittadini sloveni torneranno alle urne il prossimo 23 marzo per esprimersi tramite un referendum consultivo riguardo l'adesione della Slovenia all'Unione europea e alla Nato. Oltre a ciò gli esponenti della maggioranza, assieme al partito nazionale e quello dei giovani, hanno deciso che l'esito del referendum sarà considerato vincolante. Di parere opposto Janez Janša, leader dei socialde-

mocratici, che accusa la maggioranza di scaricare sui cittadini la responsabilità di una scelta che negli altri paesi candidati verrà assunta dai governi.

Inflazione più bassa

I ministri sloveni dell'economia Tea Petrin e delle finanze Dušan Mramor hanno annunciato l'intenzione del governo sloveno di congelare per quattro mesi i prezzi, naturalmente quelli controllati dal governo stesso e quindi elettri-

cità, servizi comunali, tariffe di treni ed autostrade, canone Tv, ecc. L'obiettivo è quello di abbassare al 5,1 per cento l'inflazione che nel 2002 era del 7,9.

Il grazie di Drnovšek

Il primo impegno ufficiale di quest'anno del presidente della repubblica Janez Drnovšek è stato il ricevimento per i diplomatici stranieri. Il 2002 è stato un anno positivo, ha dichiarato ringraziando i diplomatici accreditati in Slovenia, per

il loro contributo affinché la Slovenia venisse invitata nella Nato e portasse a termine il negoziato con l'UE. Dal canto suo il presidente del consiglio Anton Rop ha dichiarato al corpo diplomatico in Slovenia che il governo farà quanto in suo potere affinché i cittadini chiamati ad esprimersi al referendum abbiano tutte le informazioni necessarie.

Servizio di leva

Sono già nelle caserme di Maribor e Lubiana i gio-

vani chiamati al servizio di leva obbligatoria. Si tratta di 850 ragazzi che giureranno il prossimo 31 gennaio. Si tratta di una delle ultime generazioni con l'obbligo di leva. Tra poco più di un anno verrà introdotto anche in Slovenia l'esercito professionale.

L'auto dell'anno

E' la mazda 6 per gli sloveni l'auto del 2003. In competizione anche la renault megane, la citroen C3, la ford fiesta e la stilo. L'auto dell'anno è stata scelta da 53 mila lettori ed ascoltatori dei più diffusi media sloveni.

Med raznimi koledarji, ki redno izhajajo, ima nedvomno svoje posebno mesto Trinkov koledar. Za leto 2003 so ga uredile Jole Namor, Živa Gruđen in Lucia Trusgnach. Vsebinsko letošnjega koledarja, ki je bogat tako vsebinsko kot po številu prispevkov, bi lahko razdelili v dva osnovna sklopa. Prvi govori o slovenstvu kot o Zlobčevem "odprtem jedru", drugi sklop je pretežno zgodovinske narave.

V uvodu se več avtorjev spominja na lani prerano preminulega prof. Marina Vertovca in na prav tako pokojnega starostno slovenskih duhovnikov msgr. Paskvala Gujona. O Vertovcu so ob biografskih podatkih pokojnika pisali Michele Obič, Luciano Morandini, Viljem Cerno in Luigi Raimondi Cominesi. Vsi so naglasili mnogostransko Vertovčev dejavnost. Bil je profesor na zavodu Malignani, vodil je tečaje slovenščine, bil je predsednik KD I. Trinko, pisal je publicistične in drugačne članke ter prevajal v slovenščino in italijanščino: od Kosovela do Pasolinija in Zanierja. Družil je ljudi ter ob zvestobi svojemu slovenstvu in ljubezni do svojih ljudi, je na stečaj odpiral okna italijanskemu in furlanskemu svetu. Deloval je kot odličan posrednik med narodi in to skromno in brez posebnih zahtev kot mnogi ljudje, ki jim časopisi navadno ne odmerjajo prvih strani, a so izjemno dragoceni zato, da tkejo pozitivne vezi v civilni družbi.

Prav tako je z odprtimi vrati živel, delal, pisal in seveda bil dušni pastir msgr. Paskval Gujon. S svojim klenim in neomajanim delom za beneske Slovence si je zaslužil vzdevke Beneski Čedermac. Bil je idealni naslednik Ivana Trinka. Kot odločen antifasist, blagajnik OF in član združenja ANPI je bil družbeno angažiran in obenem veren v svetopisemskem smislu. Kot je Kristus učil spoštovanje do drugih

Izdalo ga je kulturno društvo Ivan Trinko, prvi je izšel leta 1953

Vsebinsko zelo bogat in pester letošnji koledar

Letos praznujemo 50 let odkar je Trinkov koledar prvič izšel in sicer ob 90. letnici msgr. Trinka



spondenci med Tumo in Trinkom. Prvič je Tuma pisal Trinku prav glede železniške proge med Cedadom in Kanalom, drugič pa, ko Tuma ni bil več poslanec, je vprašal msgr. Trinka, če bi mu povedal, kdo mu (Tumi) v Beneciji lahko pomaga pri iskanju slovenskih

krajevnih imen. Msgr. Trinko je Tumi poslal daljši seznam duhovnikov, ki so poznali beneske doline.

Med zgodovinskimi članki v koledarju naj omenimo še prispevek Fabia Boninija o Garmaku v začetku 20. stoletja, Milice Kacin Wohinc o fašizmu in

jugoslovanski manjšini v Italiji in Nevenke Trohe o Slovencih na volitvah med leti 1945-54. Nekaj člankov je še spominskih ali literarno zgodovinskih. Bruno Podversič piše o Beneski Sloveniji v pesmi Ludvika Zorzuta, Tomaž Pavšič pa objavlja spomin z naslovom Na poletni dan pred 30 leti v farovžu pre Maria Lavrečica. O Kanalski dolini in Slovenskem kulturnem središču Planika piše Nataša Komac.

Poseben sklop je namenjen glasbi. Damjana Fortunat Černilogar je prispevala članek ob 100-letnici rojstva skladatelja Maksa Pirnika, ki ga tudi navdne ljudje poznajo po sloviti zborovski pesmi Smrt v Brdih. Zanimiv je članek Nina Specogne o 25. Letnici Glasbene šole v Beneciji. Specogna je med protagonisti ponovnega obujanja glasbene in pevske de-

javnosti v Beneciji. Vedno je bil prepričan, da potrebujeta glasba in petje predvsem izobrazbo. S tem prepričanjem je odločno pripomogel k nastanku glasbene šole v Beneciji pod okriljem Glasbene matice. O soli piše tudi mlajši beneski glasbenik in kulturno-politični delavec Davide Klodič.

Pozornost zasluži članek Luigie Negro o napisih in imenih v rezijansčini. Michela Predan piše o kiparskem delu Marca Predana. Več strani koledarja je namenjenih fotografskim posnetkom Predanove umetnosti. Tudi zadnji cikel Trinkovega koledarja je posvečen umetniški besedi. Aldo Klodič objavlja črtico Branit Novičan, Anton Birtič piše o beneskih godcih, Giovanni Gubana objavlja cikel narečnih pesmi z naslovom Tan par Studence, Brune Baloh je prispeval spis Te od Petjarje, Remo Chiabudini je poslal črtico Lieta'45: an tiedan s Kozakmi tu naši vas, Gianni Tomasetig pa je prispeval spomin z naslovom Moja Nona.

Trinkov koledar se zaključuje s slovensko bibliografijo videnske pokrajine, ki jo je uredila Ksenija Majovski.

Naš domači jizik v Špietre

"Naš domači jizik". Takuo se kliče kulturni praznik naših slovienskih dialektov, ki ga parpravja špietarski kamun. Namien je daržat žive naše kulturne tradicije, jih prenest na mlade ljudi, poulice na dan stare besiede an parglihe, še posebno tiste, ki se nimar manj čujejo v vsakdanjem življenju, pa tudi posebnosti našega govora. Sa vsi vemo, de "vsaka vas ima svoj glas".

Konkorš je ze odpart an vsak, ki guori po sloviensko, pa naj je iz Kanalske doline al Reziye iz Terskih al pa Nadiskih dolin, se lahko vpiše.

Cajta je samuo do 31. januarja, zatuo pohitita!

Muorta se obarnit na špietarski kamun, se vpisat an poviedat temo vašega diela. V petak 7. februaria ob 20. uri pa vsi vpisani lahko povedo, preberejo, za-

pojejo al pa na viem se kuo ... pokažejo njih dielo. Vsak bo imeu 5 minut cajta. Lahko an vič od njih se parkaže z adnim samim skupnim dielam.

Triebe je še doluožt, de bo vse merkala posebna žirija, ki bo vebrala narbuojše diela. Tiste, ki pridejo na 1. an drugo miesto bojo imiele tudi lepe denarne nagrade. Špietarski kamun je nameniu za tuole 2.000,00 evrov.

V parvi kategoriji so te mladi do 20. lieta. Tisti, ki pride parvi "zasluži" 400,00 evrov, drugi pa 200,00. Glih tarkaj sudu je za drugo kategorijo, kjer so vsi od 20. lieta starosti napri. V tretji kategoriji so pa skupine (pevski zbori, suole, an takuo napri). Za nje so buj velike nagrade: 500,00 evrov za tiste ki pridejo parvi, 300,00 pa za tiste na drugem mestu.

Razstava Bačiča

Društvo beneskih likovnih umetnikov in Beneška galerija v Špetru vabita na otvoritev nove razstave, ki bo v soboto, 25. januarja ob 19. uri. Osebo razstavo so tokrat posvetili slovenskemu umetniku Vladimiru Bačiču, ki se ukvarja s slikarstvom, oblikovanjem in fotografijo. Na otvoritvi, kot je že lepa navada, bo sodelovala tudi Glasbena sola iz Špetra s svojimi gojenci. Tokrat so prisli na vrsto harmonikarji.

Razstava bo na ogled do 28. februaria s sledecim urnikom: od ponedeljka do petka od 11. do 12.30 in od 16.30 do 18.30 ure.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneske Slovenije v Italijo

"Ne! Velicina določene-ga naroda ne obstaja v obsegu njegovega ozemlja, ne v številnosti, ampak v kompleksu njegovih vrlin v dejanjih! Kar se tiče tega, ali je to, kar govorimo, jezik ali dialekt, nimam teža-ve priznati, da je dialekt, toda narodi in države so razdeljeni v dežele in dialekte, ki jih govorijo. Se-le soli se naučijo književnega jezika. So v Italiji številni italijanski dialekti, tako različni, da se na primer

Abrucezi ne razumejo z Emilijanci, Piemontezi z Napolitanci in podobno. Z našim slovenskim dialektom pa se lepo razumemo z ljudmi, ki govorijo druge slovenske dialekte."

"Ampak vaš je različen od drugih!"

"Saj ne trdim, da ni tako različen, kot so si med sabo italijanski dialekti. Seveda, naša različnost se je poglobila v zadnjih sto letih in se bo še bolj poglobila, če ne bo drugače po-

moči."

"Na kakšno pomoč pa računaš?"

"Na zakon, ki bi nam dal sole v našem jeziku, saj sem rekel, da le v soli se naučiš književnega jezika. Sola bi odpravila mnogo razlik med našim dialektom in književno slovenščino."

"Aha tu sem te hotel. Slovenske sole bi radi? Vprašaj vaše ljudi, kaj mislijo o tem! Saj nimajo zavesti, čutijo se Italijani."

"Kdo jim je vzel narodno zavest? Dajte našemu človeku slovenske sole, slovenskega uradnika, slovenskega duhovnika, zdravnika, advokata, slovenske trgovce in obrtnike, pa boste hitro vedeli, kako se dvigne narodnostna zavest!"

"In kam bos sel po te ljudi? V Jugoslavijo, če jih sami nimate?"

"S pošteno politiko in pametnimi odnosi bi jih bili lahko ustvarili pri nas."

"Seveda! Na svojih prsih bomo gojili gada! Kdo jim je vzel narodnostno zavest, pravis? Zgodovina, dejstva ali pa nihče, ker je niso nikoli imeli. Prisli so v stik in pod okrilje močnejšega kulturnega naro-

da, se preden so se začeli nekateri narodi Evrope opredeljevati v nacije in v enotne državne tvorbe. Takrat se močnejši narodi od vašega niso imeli svoje narodne zavesti. Vi ste se napolnili ob naši latinsko - italijanski kulturi, ki je bila nad vse privlačna. Ocarala vas je. Nujno je moralo biti tako. Vi niste nič. Narod brez kulturnih tradicij. Pravzaprav niti narod niste, ker vam manjkajo vse tiste specifičnosti, kar daje političen in kulturni značaj narodu. Nimate zgodovine, na katero bi se lahko sklicevali, pa tudi, če jo imate, ni nič tako posebnega, tako herojskega in privlačnega, da bi bili lahko nanjo ponosni. Kako moreš potem

pričakovati narodnostno zavest? Iz teh razlogov razumem, da se čutijo vaši ljudje bolj Italijani kot Slovenci. Resnica je, da ste že asimilirani. Le tu pa tam se najde kakšen redek izdajalec naše svete domovine, ki ima skomine po slovenstvu, ki pridiga o nekih neobstoječih manjšinskih pravicah, ki obuja stare misli panslavizma. Na srečo, da jih ljudje, ki so jim te pridige namenjene, ne poslušajo. Imajo jih za odpadnike, za pustolovce, za norce. Saj drugače sploh ne more biti. Zgodovina je že opravila svoje z vami, cesar pa še ni, bo dovršil bodoči razvoj."

Izidor Predan
gre naprej - 14



Z leve
Zuanella,
Cont,
Beccari,
Topatigh
in Petrigh

Knjiga o Čenieboli je vabilo za mlade

s prve strani

Na predstavitvi, ki sta jo v soboto organizirala društvo "Lipa" in Kulturno društvo "Ivan Trinko" iz Cedada, je najprej spregovoril župan iz Fojde Franco Beccari. Slednji je omenil težave, ki jih je nekoč imel obmejni teritorij, predvsem tam, kjer so govorili slovenski jezik. Sledila sta posreda predstavnikov društva

"Lipa" Gianfranca Topatigha in Rina Petrigha, ki sta opozarjala na veliko ljubezen Ada do svoje vasi. Avtor studije o imenih Zuanella je podčrtal pomen, ki ga ima napor, da bi zgodovina te majhne vasi ne ostala na papirju. K temu je Zuanella dodal: "Ado Cont gradi s svojim delom spomenik svoji vasi".

Ob zaključku večera se

je avtor knjige spomnil na čas, ko je še mlad moral oditi za delom v tuji svet (mnogo let je živel v Franciji). "Vračal sem se po skoraj 30 letih, deloval sem v Cedadu in do upokojitve nisem imel časa napraviti tega, kar sem sedaj lahko naredil. Ta knjiga je vabilo za mlade, da bi ljubili svojo zemljo in ohranili svoj jezik".

Giudizio negativo del Comitato 482 per Cataldi

Minoranze a scuola

segue dalla prima

Sulla base delle informazioni in nostro possesso, prosegue il Comitato 482 in una nota, pare che buona parte dei dirigenti scolastici abbia scelto autonomamente di applicare alla lettera la legge, prima ancora che giungesse la lettera del direttore Cataldi. Scelte diverse sono state invece fatte dalle differenti direzioni relativamente ai genitori non interessati alle preiscrizioni.

Il Comitato 482 esprime il suo vivo apprezzamento per le scelte operate dai dirigenti scolastici che hanno applicato la legge alla lettera, mentre giudica negativamente l'operato del direttore generale Cataldi e lo invita ad impegnarsi pienamente per l'applicazione della legge di tutela.

Il Comitato, ancora una volta, sottolinea come tutti i progetti di intervento scolastico debbano essere fina-

lizzati all'obiettivo generale e progressivo indicato esplicitamente dalla legge: "assicurare l'apprendimento della lingua di minoranza" (art. 4, comma 2); questo obiettivo può essere accompagnato ma non sostituito da attività concernenti la cultura del Friuli. Infine sollecita le donne e gli uomini che lavorano all'interno del sistema scolastico regionale ad operare affinché vengano rispettate pienamente, relativamente a friulano, sloveno e tedesco, tanto la legge quanto la volontà di migliaia di famiglie del Friuli.



Ta referendum ni dobra stvar

Referendum o tem, da bi veljale pravice delavcev, ki jih predvideva člen 18 delavskega statuta, tudi v podjetjih z manj kot petnajstimi zaposlenimi, ni dobra stvar.

Res je, da je načelo, ki predvideva odpust delavca pod pogojem, da gre za resničen vzrok (giusta causa), nemajhna družbena, kulturna in moralna pridobitev. Spoštovanje do dela in delavca je tudi dolžnost gospodarja, ki ne more le zaradi "lastnine" razpolagati z življenji ljudi brez pravil in obvez. Delavec ne le jemlje, ampak tudi daje. Prav tako je res, da ni pravično, če razpolaga s socialnimi blazilci le nekateri delavci, to je tisti, ki so zaposleni v obratih z več kot 15 uslužbenci. Dejansko je ta kategorija delavcev v Italiji v manjšini. Razkroj velike industrije in dosedanj razvoj majhne je v Italiji pomnožil majhna in ne velika podjetja.

Krvice, ki ločuje ene delavce od drugih, pa ni najbolj modro reševati z referendumom, ki bi postavil neko obvezo in ne bi dajal predlogov. V stvarnem življenju je med načeli, zakoni in prakso navadno velika razlika. Problem odpustov z dela in brezposelnosti zahteva zakonsko rešitev in to takšno, ki bi odgovarjala tudi gospodarskemu trenutku.

Obstajajo namreč neka-

teri problemi, ki jih ni možno rešiti z dekretom. Svetovno gospodarstvo je v stagnaciji, evropsko toliko bolj in Italija je glede na rast proizvodnje blizu ničle, kar dejansko pomeni recesijo. Nove tehnologije v praksi spreminjajo stare parametre in nizka rast pomeni, da tovarne in obrtne delavnice delajo pod resnično zmogljivostjo, kar sili lastnike k odpustom. Nadalje beležimo jasno težnjo, da podjetniki v konjunkturi ne investirajo v proizvodnjo, ampak raje parkirajo kapitale na bankah. Lažje izgubijo kako točko, ki jo pomeni razlika med obrestjo in inflacijo, kot da bi tvegali rizične naložbe.

In še nadalje: podjetniki se danes lahko selijo v druge države ali pa se poslužujejo priseljencev, za drug in načinov dela, ki ne predvidevajo vpisa na delovno mesto. Toliko bolj velja to za majhna podjetja, ki jih kriza pretrese bolj kot velika. Če falira Fiat, ne bo Agnellijeva družina "na kantu". Če falira pekarna, lahko to odpiha tudi peka in njegovo družino.

Skratka, pravica do določene gotovosti na delu obstaja, vendar mora biti ta pravica v skladu z realnostjo. Delavci v majhnih podjetjih doživljajo največ krivic, vendar jih ne bo resnil referendum. Slednji bo

samo delil levico in dajal Berlusconi orožje za dolgo predreferendumske kampanije, ki bo zameglila resnične probleme.

Opozicija, ki čuti resnično odgovornost do delavcev, se bo borila za zakon, ki bo resnično pomagal delavcem, ki so na tem, da izgubijo delo. Konec koncev se tudi mnogim "zaščitenim" ne obeta nič dobrega. Mnogi Fiatovi delavci tvegajo, da se ne bodo več vrnilo na delo in da po končani dopolnilni blagajni ne bodo mogli niti v penzijo. Skratka, Italiji grozi množica brezposelnih petdesetletnikov.

Problem bi bilo potrebno rešiti v vsej svoji kompleksnosti in za vse: to je za delavce, ki so za določen čas zaščiteni in za tiste, ki nimajo pravice do socialnih blazilcev. Žal ne gre tu za enostaven problem, posebno ne v času konjunktura. Referendum pa odpira pot politični spekulaciji in ne zagotavlja resne razprave o vprašanju dela. Morda imajo prav tisti, ki pravijo, da referendum sili vse k razpravi, vendar imam o tem svoje dvome.

Kdo danes govori o skrajšanem delavnem urniku, ki bi trajal 35 ur tedensko? Nihče. In vendar je bil to pred leti velik kamen spora v koaliciji, ki jo je na vladi poosebljal Romano Prodi. Prodi je padel, prišli so drugi in končno ponovno Berlusconi, o skrajšanem delovnem urniku pa ne govorijo niti predlagatelji. Ne bi rad, da bi ista oziroma slabša usoda doletela člen 18. Če namreč referendum propade ali pa ga zagovorniki izgubijo, bo potonil tudi člen 18 in to brez protivrednosti.

Za Deželo bomo volili 8. junija

Kot vidimo an čujemo so že vsi na diele an veliki manevri med strankami so že začeli. Na levem centru je nomalo buj mierno, ker je kandidat Riccardo Illy že kak miesac znan, na desni sredini pa se mierijo moči med sabo. Volitve za obnovitev deželne sveta so pred nami an imajo velik politični pomen za nas pa tudi za vso daržavo. Adna rieč je jasna: volitve bojo v nediejo 8. junija. Za deželni svet bo poklicanih na volišca 1.197.666 volivcev.

K njim je trieba doluozi tudi občinske volitve, politično narbuji pomembne so tiste za miesto Videm, kjer je s Cecottijem na čelu na oblasti koalicija občinskih list in Severne lige, ki jo nameravajo obnoviti.

Na čelu vodstva SDGZ prevzel štafetno palico od Černa

Predsednik Združenja v Čedadu je Gariup

Pokrajinska sekcija Slovenskega deželnega gospodarskega združenja v Čedadu je letos stopila ze v sedemnajsto leto delovanja. Gre torej za organizem, ki je pognal precej močne korenine med slovenskimi gospodarskimi operaterji videmske pokrajine. Vse bolj pa se odpira čedajskemu oz. furlanskem okolju še zlasti kar se tiče nudenja strokovnih storitev in uslug preko servisa, ki je funkcionalno povezano z goriskim servisom. Kvaliteta storitev je očitno dobra, če število klientov raste, čedajska struktura pa je dosegla ekonomsko stabilnost, kar ji daje moč in elan za nadaljnji razvoj organizacije.

Med zvestimi člani SDGZ, ki od prvega dne

delujejo v videmski sekciji, je Adriano Gariup, obrtnik, podžupan očine Srednje in se najbolj poznan in priljubljen med beneskiimi ljudmi kot odličan igralec Beneškega Gledališča.

Od lanskega poletja je prevzel iz rok Giorgia Černa stafetno palico in s tem tudi pokrajinsko vodstvo združenja. Sicer za stike s članstvom in z institucionalno sfero lahko se se vedno opira na sodelovanje Giorgia Černa, ki je finančni svetovalec in strokovni sodelavec konzorcija Natisone Gal, ki skrbi za spodbujanje gospodarskega in vsestranskega razvoja Nadiških dolin.

Sicer naloge SDGZ v videmski pokrajini, kot jih vidi Adriano Gariup, so še okrepitev lastnega član-

stva, sodelovanje s sosednjimi kraji Slovenije, nadaljevanje vseh dejavnosti, ki pomenijo vključevanje v evropske projekte.

V tem pogledu je sicer SDGZ odigralo pomembno vlogo, problem je, da je bilo le malo projektov iz Nadiških dolin sprejetih. Se naprej bo podpiralo tradicionalne pobude, kot so tiste, ki jih organizira Združenje Invito. Na vsak način, poudarja videmski predsednik SDGZ, bomo skrbeli za okrepitev in izkoriščanje vseh razpoložljivih gospodarskih potencialov.

Novost pa je v tem, da so se uradi združenja tudi v Čedadu opremili za pripravo prošenj za prispevke Cilja 2 tako v Benečiji kot v Kanalski dolini.

Resia, proloco in assemblea

Il mese di gennaio è il mese delle assemblee dei vari sodalizi, circoli ed associazioni. Sabato prossimo 25 gennaio alle ore 15.00 nella sala consigliare del municipio a Prato di Resia si terrà l'assemblea annuale della Pro Loco.

Oltre alle relazioni e bilanci 2002 e 2003 si provvederà anche al rinnovo delle cariche sociali per il triennio 2003-2005.

Negli ultimi sei anni, la Pro Loco è stata abilmente guidata da Anna Micelli, giovane ragazza di S. Giorgio impegnata moltissimo nella vita sociale della Valle. I risultati ottenuti sono anche molto positivi e spaziano in un ampio ventaglio di attività: dalla gestione dell'ufficio turistico stagionale (con personale) alla

sede, dalla realizzazione di manifestazioni, alla stampa di materiale divulgativo, dal sostegno alle singole associazioni, al rapporto costante con le altre Pro Loco locali nonché con l'Associazione Regionale fra le Pro Loco che ha sede a Villa Manin. Un impegno profuso ogni giorno a favore della comunità e allo sviluppo del turismo.

All'assemblea seguirà la riunione, indetta sempre dalla Pro Loco, con tutte le associazioni locali per stendere il calendario delle manifestazioni per tutto l'arco dell'anno e per promuovere lo scambio di eventuali suggerimenti e proposte che possano far riuscire meglio le singole manifestazioni.

LN

V pozdravnih nagovorih na srečanju v Kobaridu

Močna je želja po tesnejših stikih

Številni župani in upravitelji z obeh strani meje so se v soboto udeležili srečanja med Slovenci v Kobaridu. Z italijanske strani, naj ob beneških županih omenimo pokrajinskega odbornika za kulturo Fabrizia Cigolota in predsednika Furlanskega Filološkega društva ter predsednika Cedajske banke Lorenza Pelizza. Republiko Slovenijo so med drugimi zastopali poslanca Ivan Božič in Jožef Školč, državni sekretar za Slovence po svetu in v zamejstvu Črtomir Spacapan ter generalna konzulka v Trstu Jadranka Šurm Kocjan in seveda, ministrica za kulturo Andreja Rihter, ki je bila častni gost.

V svojem nagovoru je kulturna ministrica takoj postavila prst v rano, ko je ocenila, da ni položaj za slovensko manjšino rožnat. "S se tako veliko zavzetostjo se gora ne premakne, lahko le poiščemo nove poti. Tudi zaščitni zakon, ta kot gora mogočen zapis vseh temeljnih pravic slovenske manjšine, je nekako nepremakljivo težak - in kot da se kliče po tem, da čezenj shodijo varne vsakdanje poti", je dejala. Za ustvarjalne pogoje so nujni zakonski okvirji, a le "če se v njih srečata kre-

pkost in krepost, krepka finančna moč in krepostno, strpno reševanje vsakega vprašanja posebej, lahko z zaupanjem snujemo nove rešitve, je ugotovila Rihterjeva, ki je nadaljevala svoje razmišljanje o meji, ki ostaja le v spominu ter o novem obdobju evropske integracije.

Opirajo se nam nove prilagoditve, je ugotovila ministrica, ki so "v partnerskem sodelovanju dveh evropskih držav in narodov v skupni evropski hiši". In tudi "v kulturnem prepletu jezikov in podob, ki ne bodo potrebovali več ne potnih listin ne maloobmejnih prepustnic, temveč bodo raje prestopali meje duha in širili obzorja misli". Nove prilagoditve so tudi "v vsakdanjih navadah, ki bodo znale pritegniti številne druge Evropejce, da si na stičišču Julijcev in Jadrana od blizu ogledajo, kaj pomeni lepa slovenska beseda »sožitje«".

Na koncu svojega govora se je ministrica Rihterjeva zavzela tudi za rešitev problema vidnosti in slišnosti RTV signalov med Slovenci videmske pokrajine.

Na sobotnem srečanju je spregovoril tudi tipanski župan Elio Berra. Naj-

prej se je zahvalil za solidarnost, ki mu je bila izražena ob napadih, ki jih je doživel na krajevnih in vsedržavnih medijih, ker je "v pismu svojemu sovaščanu ob spoštovanju italijanske zastave in države postavil v razpravo svetost pojmov, kot so »država« in »domovina«. Berra se je zavzel za pot integracije s sosednimi narodi, ki je ključnega pomena za našo deželo in "nam lahko zagotovi dodatne možnosti, v sicer negotovi prihodnosti. ... Ne gre izgubljati časa. Procesi, ki so v teku v današnjem svetu, so še posebej hitri, zato mora tudi integracija treh obmejnih dežel potekati hitro, imeti mora prioriteto in mora biti smatrana kot emergenca."

V imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine je nato spregovorila predsednica kulturnega društva Rečan Margherita Trusgnach. Spomnila se je najprej skromne skupine kulturnih delavcev, z beneškimi Cedermaci na čelu, ki se je udeleževala prvih novoletnih srečanj. Zahvaliti se jim moramo, je dejala, ker so prebili "ledeno mejo" in tudi prijateljem iz Posočja, ki "so nam prišli na pomoč s srcem in dušo in so nam tudi materialno pomagali prenesti naše težave. Poznali so našo situa-



V kulturnem programu so se lepo prepletali krajevni govori iz Posočja in Beneške Slovenije



cijo in vedeli so, da sami nismo bili dovolj močni za se braniti proti asimilaciji. Imamo vtis", je dejala Margherita Trusgnach, "da danes ni več tako, da se je na javni ravni nekaj prelomilo, da se ne pozna več Benečije in Benečanov". Nato je predsednica društva Rečan, ki šteje 70 članov in organizira kakih petnajst prireditev na leto, predstavila kulturne središče in ustanove, ki delujejo na vsem teritoriju videmske pokrajine od Trbiža do Nadiskih dolin.

"Vsa ta društva in organizacije se trudijo za obstoj beneških Slovencev in delajo s ciljem, da se slovenski narod okrepi in razvije skupaj s sosednimi narodi", je podčrtala.

Margherita Trusgnach se je zavzela za pozitivne stike na našem obmejnem prostoru. Zelo dobri so med ljudmi, je ocenila, poslabšali so se uradni stiki in premalo jih je med upravitelji in tudi med šolskimi strukturami. Potrebno jih je torej pope-

striti in bolj tesno povezati naš teritorij ne glede na mejo. Med odprtimi problemi je omenila nevidnost slovenskih programov in odprto vprašanje dvojezične sole v Spetru. Izrazila je upanje, da se bo Soska dolina razvila in okrepila, kar bo pozitivno vplivalo tudi na Slovence v Benečiji, ki gledajo nanjo in na njene prebivalce z globoko ljubeznijo.

"Samo takrat se bo za nas res uresničil projekt skupnega slovenskega prostora".

Aveva curato tre generazioni di valligiani praticando anche parti cesarei, estrazioni dentarie, piccole operazioni chirurgiche

Addio a Trainiti, il dottore delle Valli

Un piccolo uomo febbrilmente attivo, asciutto nei modi come nell'aspetto, con scuri occhi vivaci che scrutavano le persone e ne indovinavano malanni e dispiaceri.

Renato Trainiti arrivò nelle Valli nel 1943, dopo che il dott. Bevilacqua, allineato alla dittatura, pensò bene di lasciare il suo posto e questo confine caldo.

La carriera del dott. Trainiti è strettamente legata alla storia sociale di questi luoghi. Appena arrivato aveva solo un ambulatorio a Scrutto, dal quale partiva con una bicicletta per le visite nei paesi. Alcune borgate, tuttavia, erano raggiungibili solo a piedi, ma non per questo erano escluse dal giro. Verso gli anni '50 fu predisposto un ambulatorio in ogni comune, dove il medico era reperibile, a giorni alterni, per molte ore. All'epoca

non si parlava ancora di assistenza sanitaria, i ricoveri in ospedale erano un lusso, i farmaci erano tutti a pagamento, i bambini nascevano in casa. Trainiti si trovò così a praticare parti cesarei, estrazioni dentarie, piccole operazioni chirurgiche, oltre alle consuete diagnosi. In realtà non si fidava molto degli ospedali e preferiva assumersi la totale responsabilità dei suoi pazienti. Agiva così in forza della sua precisa conoscenza di ogni persona. Assisteva tutti gli abitanti di Stregna, Drenchia, Grimacco e San Leonardo (che all'epoca erano molti!) e di tutti conosceva a memoria gli acciacchi, i vizi, la famiglia di provenienza e quindi le possibili malattie ereditarie. Il suo intuito proverbiale nell'azzeccare la diagnosi giusta lo fece conoscere anche altrove e mol-



Il dottor Trainiti in un'immagine di alcuni anni fa

ti, dagli altri comuni delle Valli, da Cividale e da Udine venivano a farsi curare da lui. Trainiti, senza troppi preamboli, accoglieva tutti con un: "Cossa te gā?", sempre di corsa, per poter dedicare a tutti un po' del suo tempo.

Poco per volta le cose cambiarono: tutti i paesi ebbero la loro strada, che il dottore percorreva con la sua moto Guzzi, poi con una Balilla, un Maggiolino... L'unica cosa che rimaneva immutata era la sua dedizione al lavoro e

alle persone. Anche la sua famiglia, che viveva a Cividale, era subordinata alla sua "missione" di medico: si recava dalla moglie e dai tre figli solo per cena, per poi tornare a dormire a Scrutto, comunque pronto a correre nel caso di qualche emergenza.

Anche dal punto di vista assistenziale le cose migliorarono: chi pagava i contributi ai coltivatori poteva usufruire del servizio sanitario in maniera agevolata. C'erano tuttavia famiglie che vivevano in grave stato di indigenza, tanto da non potersi permettere l'iscrizione. A queste Trainiti forniva spesso i farmaci gratuitamente, oltre a qualche bene di sussistenza regalato dagli alle famiglie più benestanti.

Ormai erano passati oltre 40 anni dal suo arrivo e Trainiti aveva curato alme-

no tre generazioni di Valligiani, ma il sistema sanitario era del tutto diverso: le nuove tecniche erano sempre più sofisticate, i ricoveri più facili, le analisi sempre più necessarie e forse anche Trainiti aveva perso, con la sua intensa attività di tanti anni, la prontezza e l'acume della gioventù. Così, come gli attori del cinema muto che scomparvero con l'avvento del sonoro, anche lui si ritirò dalla professione e prese a frequentare le Valli solo per piacere, per una partita a carte, per stare ancora nei luoghi e con le persone alle quali aveva dedicato la sua vita.

Nel novembre scorso il dott. Trainiti è scomparso, in silenzio, senza clamori e chiacchiere, con la discrezione e l'umiltà per le quali tutti l'hanno conosciuto e stimato.

Michela Predan

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Ancona 1-3

3. CATEGORIA

Fulgor - Savognese 6-1

Libero Atl. Rizzi - Audace 1-1

ALLIEVI

Com. Pozzuolo - Valnatisone sosp.

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Com. Pozzuolo 0-1

AMATORI

Manzano - Real Filpa 0-4

Valli Natisone - Termokey 0-1

Pol. Valnatisone - Millenium 1-4

S. Lorenzo - Osteria al Colovrat 1-1

CALCETTO

Merenderos - Alla speranza 4-3

Paradiso dei golosi - Bronx team 5-3

Longobarda - Il santo e il lupo n.p.

Azzida - T&T Remanzacco n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Colloredo M.A.

3. CATEGORIA

Gaglianese - Savognese

Audace - Savorgnanese

JUNIORES

Centrosedia - Valnatisone

ALLIEVI

Centrosedia - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Centrosedia

AMATORI

Termokey - Real Filpa

Valli Natisone - Chiasiellis

Osteria al Colovrat - Gunners

Dinamo korda - Pol. Valnatisone

CALCETTO

CBS - Merenderos

Longobarda - Paradiso dei golosi

Bronx team - Amici della palla

Il santo e il lupo - Bar K2

Real Madrats - Azzida

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 37; Fiumignano 32; Riviera 26; Ancona, Tre stelle 22; Com. Faedis, Buttrio 21; Tarcentina, Risanese 20; Valnatisone, Colloredo, Nimis, Lumignacco 18; Buonacquisto 15; Union Nogaredo 11; Trivignano 7.

3. CATEGORIA

Fulgor 28; Moimacco 26; Stella Azzurra

25; Cormor 21; Gaglianese 20; Ciseris 18; Bearzi 17; Fortissimi 16; Libero Atletico Rizzi, Savorgnanese 8; Savognese 6; Audace, S. Gottardo 4.

JUNIORES

Tolmezzo 30; Com. Pozzuolo 28; Union 91 24; Palmanova 23; Pagnacco 22; Pro Fagagna 21; Clivalese 20; Manzanese 19; Valnatisone 18; Tricesimo 17; Gemonese 14; Rivignano 8; Comunale Gonars 4; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 34; Cussignacco, Moimacco 28; Letti Cosatto Tavagnacco 26; Buttrio 24; Com. Lestizza 23; Tre stelle, Comunale Faedis 21; Virtus Manzanese 18; S. Gottardo 16; Centrosedia 14; Chiavris 13; Gaglianese 11; Com. Pozzuolo 6; Aurora Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 37; Serenissima 33; Co-

munale Pozzuolo, S. Gottardo 31; Centrosedia 22; Torreanese 21; Pasian di Prato 19; Valnatisone, 7 Spighe 15; Gaglianese 14; Fortissimi, Savorgnanese 11; Tre stelle Campoformido 10; Azzurra, Assosangiorgina Udine 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone 16; Bar Corrado, Invillino 15; Real Filpa Pulfero 14; Warriors, Ottica L'occhiale, Mereto di Capito 13; Ziracco 12; Termokey, Gorizza 11; Ediltomat 10; Manzano, Baby color 9; Al cantinon, Chiasiellis 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birreria da Marco 17; Dinamo korda 15; Osteria al Colovrat 13; All'Ancona 12; Racciuolo 11; Millenium, Gunners, S. Lorenzo 10; Pol. Valnatisone 9; Agli amici 4; Etienne Ravosa 3.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

La squadra in vantaggio per 4-0 si vede sospendere dall'arbitro la partita a 10' dal termine

Allievi, la beffa finisce nel fango

Sconfitta per la Valnatisone che viene risucchiata nella zona retrocessione - Severa lezione alla Savognese
Buon punto per l'Audace - Il Real raggiunge in classifica i cugini della Valli del Natisone, battuti in casa

La Valnatisone ha perso l'anticipo dell'ultima giornata di andata con l'Ancona. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi, giocando un primo tempo sottotono, sono stati infilati per due volte dagli udinesi. Non è bastato un quarto d'ora di "fuoco" nella ripresa, culminato con il gol di Gregoricchio, a raddrizzare il risultato. Gli ospiti in seguito hanno arrotondato il risultato.

Con questo risultato la Valnatisone è stata risucchiata nella zona a rischio di retrocessione. La formazione valligiana, costruita per conquistare i play-off, si troverà a dovere risolvere ben altri problemi.

Inversione di campo amara per la Savognese che a Godia, sul campo della capolista Fulgor, ha subito una severa lezione. I gialloblu di Fedele Cantoni, dopo

avere subito il gol iniziale dei padroni di casa, erano riusciti a rimontare con Greco. Nel proseguimento della gara la capolista, favorita anche da due espulsioni nelle file savognesi, non ha avuto difficoltà a dilagare.

L'Audace, impegnata sul campo del Libero Atletico Rizzi, ha sfiorato il colpaccio. I giovani biancoazzurri di Claudio Duriavig, incompleti nell'organico, sono passati a condurre con il gol siglato da Matteo Braidotti e sono andati più volte vicini al raddoppio. Ad un minuto dal termine i padroni di casa si sono riportati in parità con una fortunosa segnatura.

Da segnalare l'ingiusta espulsione di Gabriele Colapietro, cacciato dal campo dall'arbitro per doppia ammonizione. Il secondo giallo assurdo è stato quando il

giocatore biancoazzurro è rientrato da bordo campo con l'assenso del direttore di gara, dopo essere stato medicato. A distanza di cinque minuti ammoniva Colapietro, dicendo di non avere concesso il suo rientro, espel-

lendolo.

E' stata rinviata a sabato 25 la ripresa del campionato regionale Juniores. La Valnatisone giocherà a S. Giovanni al Natisone contro il Centrosedia.

Beffati da una decisione arbitrale "scandalosa" gli



Matteo Braidotti, centrocampista dell'Audace di S. Leonardo

Allievi della Valnatisone che, in vantaggio a Pozzuolo grazie alle doppiette realizzate da Mattia Iuretig e Nicolas Crainich, si sono visti sospendere la partita a dieci minuti dal termine a causa del fango!

Sfortunata prova dei Giovanissimi della Valnatisone che hanno perso la gara con il Pozzuolo. Sotto di un gol subito all'inizio del secondo tempo, i valligiani hanno sfiorato il pari con la traversa centrata da Williams Iuretig.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza, a Podpolizza di Pulfero, la capolista Valli del Natisone ha perso la gara con il Termokey.

Il campo ghiacciato ha condizionato la prestazione di entrambe le compagini, con gli Skratì spreconi in fase conclusiva.

Con il poker realizzato grazie alle reti messe a segno da Liberale, Tiro, Bernardo e Patrick Chiuch, il Real Filpa ha raggiunto in classifica i cugini.

In Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia, impegnato in trasferta a Manzano con il S. Lorenzo, ha pareggiato per 1-1. I ragazzi di Tomasetig sono passati in vantaggio con Michele Martinig. Gli avversari hanno rimediato nel 3' di recupero. Nel finale di gara traversa colpita da Denis Lesizza ed occasioni fallite da Dugaro, Paravan e Campanella.

Una brutta battuta d'arresto casalinga per la Polisportiva Valnatisone di Cividale, superata dalla Millenium. I ducali, sotto di due reti nel primo tempo, sono riusciti a siglare con Chiarenza la rete della bandiera. Gli avversari hanno arrotondato il loro bottino con altri due gol.

Sono ripresi dopo la sosta delle festività anche i campionati di calcio a cinque. Le nostre squadre sono impegnate nella lotta per la salvezza.

In Eccellenza i Merenderos hanno ottenuto nel finale della gara una preziosa vittoria sulla Trattoria alla Speranza. Per i sanpietrini

hanno fatto centro Gianluca Gnoni (doppietta), Walter Petricig ed Enrico Cornelio.

Il derby salvezza di Seconda categoria tra il Paradiso dei golosi ed il Bronx team, disputato a Remanzacco, ha visto il successo dei pastic-

ceri che sono andati a segno tre volte per merito di Michele Dorbold e due con l'uomo derby Andreas Gognach. Per il Bronx hanno segnato un gol a testa Michele Guion, Matteo Tranco e Patrick Chiuch.

Ieri, mercoledì 22, si sono giocati gli incontri di Il santo ed il lupo, che è stato ospitato dalla Longobarda, e degli amatori di Azzida, che hanno sfidato la T&T di Remanzacco.

Paolo Caffi

Codroipo 13 - 2 - 1953



La Juventus (Valnatisone) nel campionato 1952/53. In piedi da sinistra Leandro Costaperaria (allenatore), Paolo Fazzino, Luigi Golles, Corrado Scignaro, Luciano Zufferli, Giuseppe Tomasetig. Accosciati: Giovanni Venturi, Luigi Mantesso, Aldo Marzolini, Giorgio Bevilacqua, Gianfranco Furlanis, Roberto Mullig. Manca il nome del giocatore secondo in piedi da destra, a cui non si è riusciti a risalire. (Foto L. Mantesso)

Nje nona je Ada Uršina iz Ocnegabarda

Serena, sladak nasmieh iz Belgije

Kar sem videu tolo fotografijo, sem jau: "Tala je sigurno Uršina, se vide od deleča!" Mala Serena se je rodila na 18. obrila 2002 v



Bruxelles an je veliko veselje none Ade Trinco - Ursine gor z Ocnegabarda v dreškem kamu-nu an nona Alojza Mencigar, ki je iz Slovenije. Tata od male Serene je njih sin Frederick an mama je pa Valerie. Ne pozabimo bratraca Alessia an strica Patricka. Vsako lieto hodejo dol na ferje. Upamo, de pridejo an lietos, takuo bo-mo poznal Sereno. Voščimo srečno novo lieto an lepe pozdrave vsem

Papež an žena Franca

Il 18 aprile 2002 è nata questa bellissima bambina di nome Serena. E' la felicità di papà Frederick, della mamma Valerie, del fratellino Alessio, ma soprattutto dei nonni Ada Trinco - Ursina di Oznabrida e Alojz, e dello zio Patrick. Un abbraccio a tutti sperando di averli in agosto tutti qui, come in passato, per le ferie

Paolo e Franca



Liepa novica iz Barnasa

Dobrodošel Michael! Michael se je rodil 6.

dičemberja v Vidmu, pa zivi v Barnase.

Njega mama je Samanta Trusgnach iz tele vasi, tata je pa Roberto Rieppi iz Tavorjane (Torreano).

Vsi smo veseli, de je mali Michael paršu med nas: noni, strici an parjatelj.

De bi srečno ziveu tle med nam, v naši liepi va-si mu vsi iz sarca želmo.

M.S.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

sabota 1. februarja - ob 19.00 uri
v gostilni "Alla trota"
v Podvarščah (Podbonesec)

11. OBČNI ZBOR

Bo možno obnoviti članarino al pa se na novo vpisati v Planinsko. Za vpisovanje na vicerjo je cajt do torka 28. zenarja an muorta poklicat Lio (tel. 0432 701104) al pa Mariso (tel. 0432 717001)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA

od sabote 8. februarja do sabote 12. aprila
za skupnih deset lekciji
v bazenu v Cedade od 19. do 20. ure

Quelli che hanno già partecipato ai corsi precedenti sono pregati di confermare l'iscrizione entro il 31 gennaio. Dopo quella data verranno prese in considerazione eventuali nuove iscrizioni

SPETER

Dobrojutro Shania

Lina, mitična kuharica dvojezične suole je ratala nona an nje mož Bepo (Bepo skosa za parjatelje), pa nono! Takuo mladi antà so že noni?! Ben kabi an za tuole se muorejo zahvaliz njih hčeri Sabrini an zetu Giannu Qualizza taz Gorenje Mierse, ki so jim senkal lepo navuodo. Shania, takuo so ji diel ime, se je rodila v Palmanovi na 20. zenarja. Je se za reč, de glih tisti dan je bluo dve lieta, odkar je za nimar zapustu tel sviet nje nono Lino Klinčanju. Za šigurno jo bo gor z nebes varvu.

Za rojstvo Shanie se ve-sele pru vsi, noni Lina an Bepo v Špietre, nona Ada v Gorenji Miersi, strici an tetè, zlahta an parjatelji mladega para.

Cicici zelmo veselo an srečno življenje.

SVET LENART

Dolenja Miersa
Zbuogam Bepo

Na 30. dičemberja je v mlieru zaspau Giuseppe Simaz - Bepo Seučanu po domače iz Dolenje Mierse. Rodiu se je 21. novem-berja lieta 1908 v Niemčiji. Je biu otrok, kar se je varnu damu an tle je preziveu vse njega lieta. Ko je umaru je imeu 94 liet.

Bepo je biu med tistimi, ki so dielal v furnazji na



Cemurje, tista fabrika, kjer so dielal madone an korce. Tuole je bluo njega zadnje dielo an seda tudi furnazje nie vic.

Z njega smartjo je Bepo v žalost pustu ženo Elide, sinuove Daria, Valeria an Renata, njih družine an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali parvi dan lieta v Podutani.

SOVODNJE

Barca - Mojmag
Zapustila nas je
Mirella Carlign

Huda boliezan je par-pejala do smarti Mirello Carlign. Imiela je 65 liet. Mirella se je rodila v Pinkovi družini v Barcah, ziviela pa je v Mojmage.

Telo poliete je huduo oboliela an do zadnjega so jo lepuo varval nje otroc Fabrizio an Daniela, nevie-sta Agnese, sestre an parja-telji, posebno gospa Luigina. Okuole sebe je nimar i-miela puno ljudi, ki so jo varval an ji pomagal pre-

nest boliezan.

Za njo jočejo hči, sin, neviesta, sestre Anna an Lucia, brat Mirko, kunjadi, navuodi an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Premarjage v četartak 16. zenarja popudan.

Družina želi zahvalit v-se tiste, ki so stal blizu njih dragi Mirelli v cajtu boliezni an blizu njih v mo-mentu, ko Mirella jih je za nimar zapustila.

La famiglia di Mirella Carlign ringrazia tutte le persone che sono stati vicino alla loro cara nei dolorosi mesi della malattia ed a loro nel momento della sua scomparsa.

DREKA

Trinko
Zapustu nas je
Guido Bularju

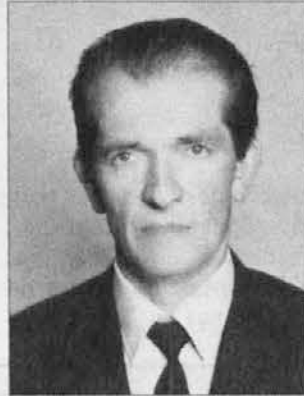


V videmskem spitale je zapustu tel sviet Tranquillo Namor - Guido Bularju po domače. Imeu je 80 liet. Guido je ziveu gor doma, go par Trinke sam, saj je biu uduovac an od njega

življenja nie imeu samuo lepih spominu. Med narbuj žalostnimi je biu spomin na njega sina Franca, ki je umru ko je biu šele zlo mlad. Guido je na telim svietu zapustu hčere Eleno, Adele, an Marico, navuodo an vsa zlahta.

Njega pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v petak 17. zenarja popudan.

Gorenja Dreka
Žalostna oblietince



Na dan 26. zenarja bo že lieto, ki nas je zapustu Giovanni Bergnach - Matičcu.

V saboto 25. ob dvieh popudan se zmislimo na anj par sveti maši, ki bo par Devici Mariji na Krasu.

Na anj se spominjajo se-stre, kunjad an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.

PRAPOTNO

Kodermaci
30.1.02 - 30.1.03

'No lieto od tegà, ko je imeu samuo 52 liet, je na naglim umaru Luciano Velliscig. Luciano se je ro-

diu par Kodermacih, z nje-ga družino pa je ziveu v Corno di Rosazzo.

Adno lieto potlè se na anj spominjajo vsi njega te dragi.



TIPANA

Plestišča
Žalostna novica

"Smo imeli žalostno božične praznike" nam je napisu Anton Cuffolo iz Plestišča, navuod gaspuoda Cuffola, ki je puno liet opravljju božjo službo v Lazeh. An takuo smo zaviedel, de je zapustila tel sviet niega sestra Genoveffa. "Naša se-stra Genoveffa je bla pridna z vsiem an vsi so jo imiel radi. Puno je preziviela po sviete, parvic v Rime an d-vajst liet je bla na Prajskem. Seda bo venčni mier počiva-la doma, kamar se je bla vamil ze vic liet od tega.

Družina Bastjancova od rence Genoveffe zahvale za pomaganje in dobruote, ki je nardila Leduina Hudinova an nje sin Ivan an vse tiste, ki so jim stal blizu v telim žalostnim momentu.



Milica je sla h psikjatra vsa za-skarbjena.

- Gaspuod dohtor, muoj mož Giovanin misli, de je ratu bicikleta, ka' imam narest?

- Nu, nu, gospa, na bodite takuo prestra-se-na, bote videla, ki ga ozdravim. Pa poviejte mi, zaki ga niste par-pejala tle za de sam ga biu previzitu?

- Za glih reč, gaspuod dohtor, sem ga parpejala, pa sem ga pustila pred vašim am-bulatorjam, ker je na-pisano: "Prepovedano spejat biciklete cez his-ne vrata!"

- Kuo ti gre gor v Topoluovim, Mario?

- Nie hudiega, Bepi. Vozim nimar past moje uče gor pod Kjuč. Al vies pa to zadnjo novico?

- Ne, poviejmi jo.

- Sem začeu učit moje uče guorit!

- Zaries?

- Ja, glih donas.

- An kera je ta par-va besieda, ki jih nava-dis?

- Sa vies, Bepi, de mene mi je zlo vseč muzika, zatuo ta parva besieda bo te narbuj z-nani glasbenik na svie-te: Beethoven!

- Ah ja, an kuo gre ucilo?

- Dobro, dobro, so ze parsle do Bee...!

- Sem pru nasrečna! - se je kumrala girafa - Poštudieri, je že dva d-ni, ki me boli vrat!

- Mene pravis! - je odguorui stonogac - Ka' bi imeu reč ist, ki imam žuje na vsaki nogi!

Mama prasica je v-prasala sina prasicka:

- Zaki jočes?

- Ih, sem padu tu an verin čedne vode!

- Pan - tor - sre - cet - pet - sab - ned. Smo vam predstavili te krat-ni tiedan (la settimana corta)!

- Oh ja, moja čica - je jala črka P, kadar je srečala črko B - mi se pru zdi, de si diela gor trebuh!

- Zaki petelin pieje?

- Za zahvalit Boga, ki mu je parsparu trud jajca nosit!



Puna koša šenku za vse

Ma al vesta, de Befana je paršla an v Bjača? V teli vasi podbonieskega kamuna se je zbrala 'na skupina ljudi, ki skarbi za oživiet stare navade an za ponudit kiek liepega vsiem vasnjanom.

Kličejo Befano vsako lieto an Befana pride, se kako zvestuo.

An iz lieta v lieto je nimar vič ljudi, ki jo čaka. Takuo je bluo an lietos... Puno puno ljudi se je zbralo blizu cirkve svetega Jakoba gor zad za vasjo. Tar-

kaj otuok je bluo, de je ki. An vsi so gledal, odkode pride tela stara nuna. An



ona je paršla... iz neba an vsiem otrokam je parnesla kiek sladkega an dobrega. Se nie pozabila na žene an tudi njim je parnesla an pusjac. An potlè je parzgala kries, da se vsi okuole njega zberejo. Vasnjani so napravli za vse štrukje kuhanne an druge sladčine an za se lepuo pogriet, je biu tudi brulè.

Pru liepa, posebna vičer, kjer so se vsi veselil vasnjani, ki so se kupe zbral, pa tudi njih parjatelj, ki so paršli iz drugih vasi Nediških dolin na tole posebno srečanje z Befano.

Je biu poseban praznik za Befano lietos v Ješičah. Zbralo se je puno otuok od vsieh vasi atù okuole.

V Ješičah je bluo lietos puno befan!



Gino Tonhacu je lietos pomislu stuort nomalo igrat otrokè, grede, ki so čakal, de iz deleca pride Befana an takuo je organizù 'no lepo igro. Otroc so se razdelil v tri skuadre, vsaka skuadra je miez te velikih vebrale adnò žensko (mamo, tetò...), ki jim je muorla pomagat an se oblieč tu Befano. Vsaka skuadra je imiela v rokah 'no

kartino od vasi Jesiče, kjer je kazalo, kjer so ble v vasi

skrite oblieke od befane: facu, šal, stan, medlà an koša.

Takuo vsaka skuadra je muorla letat cja an san po vasi, ušafat tele oblieke an hitro oblieč Befano. Tisti, ki so jo te parvi obliekli so

udobil an poseban senk an "njih" Befana je bla kronana z liepin klabukan, kot "Befana 2003".

Potlè Sonia, Jessica, Laura, Francesca an še drugi so nan pokazal, kuo znajo lepuo zapiet piesam "Dekle je po uodo sla". Tuole je lepuo, posebno zak Sonia an Jessica se nieso rodile v vasi, an tudi v Nediških dolinah ne, pač pa so paršle živet tle h nam daj z Angole v Afriki an je bluo pru lepuo cut, kuo so lepuo cisto an gladko piele po sloviensko brez obednih problemu. Na koncu je paršla pa ta prava Befana s košo puno šenku. An pru tuole so otroc čakal.

Potlè Anica an Marina so parneslè 'no fletu panetona, 'no taco špumanta za te velike an kokakolo za te majhane za de lieto puojde napri zdravo an veselo. (lp)

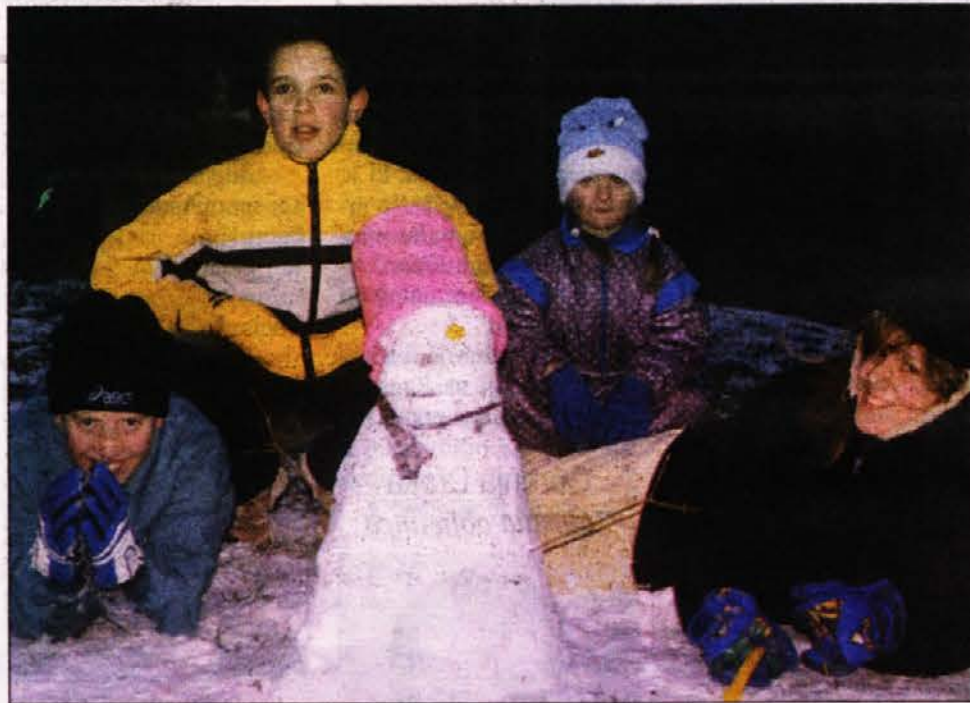


Igre na sniegu v Sauodnji

Takuo so ga težkuo cal, de je ki!

Tata an mama so jih pejal an do Matajura, de ga manjku nomalo popeštajo... par kar se je parkazu tudi dol v dolino an v njih vasi, v Sauodnji... nie bluo ki, se jih nie moglo pardaržat v hiši... an se kuo hitro so nardil moža iz snega (pupazzo di neve)

Nie bluo puno snega, ga nieso mogli narest velikega, pa kar ga je padlo, ga je



bluo zadost za narest blizu njega manjku fotografijo. Tel otroc so Michele, Antonio, Martina (sestra od Michelna) an Jennifer an

zive vsi v Sauodnji, ki nie pru velika vas, pa kjer je puno otuok. Posebno kar je liepa ura, z njih arjovlom arzvesele vso vas.

CAI "VAL NATISONE"

sala parrocchiale
San Pietro al Natisone

giovedì 30 gennaio
ore 20.30

PROIEZIONE
DIAPOSITIVE
SPEDIZIONE
EXTRAEUROPEA
DI DON MARIO
QUALIZZA

Siete tutti invitati

VENDESI

rustico ristrutturato
nelle Valli del
Natisone.
Telefonare al 333
1066994

COMMISSARIATO CIVIDALE

Orari per il pubblico (per rilascio e rinnovo documenti: passaporto, porto armi, lasciapassare...)

Lunedì: 15.00 - 18.00
Martedì, giovedì e sabato: 10.00 - 13.00

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 25. DO 31. JANUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 24. DO 30. JANUARJA
Sriednje tel. 724131
Naborjet - Ovcja vas tel. 890395
Rezija 353004

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8.00 do 9.00

an v torak an četartak

tudi od 17.00 do 19.00

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Obilca)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Zro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI